

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

Veterinarsko zdravstveno spričevalo / Ветеринарно здравствен сертификат/ Health Certificate

za obdelane kože kopitarjev, namenjene pošiljanju v ali tranzit skozi⁽²⁾ Republiko Severno Makedonijo
 За третирани кожи и крзна од копитари, наменети за праќање до или транзит низ⁽²⁾ Република Северна Македонија
 For treated hides and skins of ungulates, intended for dispatch to or for transit through ⁽²⁾ the Republic of North Macedonia

VS-40/104-MK

Veterinarsko spričevalo za Republiko Severno Makedonijo / Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија / Veterinary certificate to Republic of North Macedonia

DRŽAVA / ZEMJA / COUNTRY:

Mijene 1. DEL: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Дел 1: Детали за испратената пратка / Part 1: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Испраќач / Consignor / Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Telefon / Тел. / Tel.		I.2. Referenčna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	I.2.a				
	I.5. Prejemnik/ Примач / Consignee Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Poštna številka / Поштенски број / Postcode Telefon / Тел. / Tel.		I.3. Osrednji pristojni organ / Централен Надлежен Орган / Central Competent Authority I.4. Lokalni pristojni organ / Локален Надлежен Орган / Local Competent Authority					
	I.6. Oseba odgovorna za natovarjanje v Republiko Severni Makedoniji / Лице одговорно за натоварот во РСМ / Person responsible for the load in RNM Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Poštna številka / Поштенски број / Postcode Telefon / Тел. / Tel.		I.6. Oseba odgovorna za natovarjanje v Republiko Severni Makedoniji / Лице одговорно за натоварот во РСМ / Person responsible for the load in RNM Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Poštna številka / Поштенски број / Postcode Telefon / Тел. / Tel.					
	I.7. Država izvora / Земја на потекло / Country of origin	ISO koda / ИСО код / ISO code	I.8. Regija izvora / Подрачје на потекло / Region of origin	Koda / Код / Code	I.9. Namembna država / Земја на дестинација / Country of destination	ISO koda / ИСО код / ISO code	I.10. Namembna regija / Подрачје на дестинација / Region of destination	Koda / Код / Code
	I.11. Kraj izvora / Место на потекло / Place of origin Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number		I.12. Namembni kraj / Место на дестинација / Place of destination Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Poštna številka / Поштенски број / Postcode Carinsko skladišče / Царински склад / Custom warehouse Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number			

I.13. Kraj natovarjanja / Место на натовар / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Дата на поаѓање / Date of departure	
I.15. Prevozno sredstvo / Средства за транспорт / Means of transport		I.16. MKT vstopa v RSM / Влезно ВИМ на ГП во РСМ / Entry VIP in RNM	
Letalo / <input type="checkbox"/> Ladja / <input type="checkbox"/> Železniški vagon / <input type="checkbox"/> Авион / Брод / Железнички вагон / Aeroplane Ship Railway wagon Cestno vozilo / <input type="checkbox"/> Drugo / <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај / Друго / Road vehicle Друго		I.17. Številka/e CITES / ЦИТЕС број(еви) / Number(s) of CITES	
Identifikacija / Идентификација / Identification: Dokumentarne reference / Документ на кој се повикува: / Documentary references:			
I.18. Opis blaga / Опис на стоката / Description of commodity		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Код на стоката (ХС код) / Commodity code (HS code)	
		I.20. Količina / Количество / Quantity	
I.21. Temperatura proizvoda / Температура на производот / Temperature of product		I.22. Število pakiranj / Број на пакувања / Number of packages	
Pri prostorski temperaturi / <input type="checkbox"/> Ohlajeno / <input type="checkbox"/> Zmrzjeno / <input type="checkbox"/> Собна / Ambient Разладено / Chilled Замрзнато / Frozen			
I.23. Št. zalivke/kontejnerja / Број на пломба/Идентификација на контејнерот: / Seal/Container No:		I.24. Vrsta embalaže / Тип на пакување / Type of packaging	
I.25. Blago s spričevalom za: / Пратките се наменети за: / Commodities certified for:		Krma za živali / <input type="checkbox"/> Tehnična uporaba / <input type="checkbox"/> Храна за животни / Animal feedingstuff Техничка употреба / Technical use	
I.26. Za tranzit čez EU v tretjo državo / За транзит низ РМ за трета земја / For transit through EU to third country		ISO koda / ИСО код / ISO code	
I.28. Identifikacija blaga / Идентификација на стоките: / Identification of the commodities:			
Vrsta (znanstveno ime) / Видови (Научно име) / Species (Scientific name)		Številka odobritve obratov / Одобрен број на објектот / Approval number of establishments	
Proizvodni obrat / Производствен објект / Manufacturing plant		Neto teža / Нето тежина / Net weight	

Obdelane kože kopitarjev / Третирани кожи и крзна од копитару / treated hides and skins of ungulates

DRŽAVA / ZEMJA:/COUNTRY:

2. del: Certifikacija / Part II: Certification	II. PODATKI O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION		II.a. Referenčna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
	II.1. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Потврда за јавно здравство / Public health information Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti 10. člen Uredbe ali enakovredno veterinarsko zakonodajo v Republiki Severni Makedoniji, kakor tudi Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011, zlasti poglavja II Priloge XIV ali enakovredno veterinarsko zakonodajo v Republiki Severni Makedoniji in potrjujem, da so bile zgoraj opisane kože: Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIV, Пoglavje II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и потврдувам дека кожата и крзната опишани погоре / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and certify that the hides and skins described above: [II.1. pridobljene od živali, ki so bile: / Се добиени од животни кои:] / [Have been obtained from animals that:] (²) [- zaklane, njihovi trupi pa so v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Severne Makedonije primerni za prehrano ljudi / -se bodisi / заклани и нивните трупови се погодни за исхрана на луѓето согласно со законодавството Унијата односно еквивалентното законодавство на било / Република Северна Македонија:]			

either / [-were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;]

(²) **ali / или / or** [- **zaklane v klavnici po ante mortem pregledu in so bile po opravljenem pregledu ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Severne Makedonije** / се заклани во кланица по спроведена ante-mortem инспекција и како резултат на таквата инспекција се прогласени како погодни за колење за исхранa на луѓе согласно законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија;]
/ [-were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;]

(²) **ali / или / or** [- **niso kazale nobenih kliničnih znakov bolezn, prenosljivih na ljudi ali živali preko kože, in niso bile usmrčene zaradi izkoreninjenja epizootskih bolezn;** / не покажале клинички знаци на болест од која би можеле да се заразат луѓето или животните преку кожата или крзното и не биле убиени за да се уништи секое epizootско заболување;]
/ [- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;]

(²) **bodisi/ било /either** **[II.2. so pridobljene iz živali, ki izvirajo iz tretje države, ali v primeru regionalizacije v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Severne Makedonije iz dela tretje države, iz 1. dela Priloge II k Uredbi Komisije (EU) št. 206/2010 ali enakovredni veterinarski zakonodaji v Republiki Severni Makedoniji, iz katere je dovoljen uvoz svežega mesa zadevnih živalskih vrst, in so bile: /**

добиени се од животни кои потекнуваат од трета земја или, во случајот на регионализација во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, од дел од трета земја наведен во Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (EU) бр. 206/2010 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија од која е овластен увоз на свежо месо од соодветните видови и биле:]
/ [II.2. come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been:]

(²) **bodisi/ било/ either** **[posušene]** / [сушени]; / [dried;]

(²) **ali / или /or** **[suho ali mokro nasoljene vsaj 14 dni pred odpremo;** / суво солени и водено солени, најмалку 14 денови пред испораката];
/ [dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;]

(²) **ali / или / or** **[suho ali mokro nasoljene dne in se bodo kože v skladu z izjavo prevoznika prevažale z ladjo ter bo prevoz trajal tako dolgo, da bodo kože nasoljene najmanj 14 dni, preden prispejo na mejno kontrolno točko Republike Severne Makedonije; /**
суво или водено засолени на следната дата и во согласност со декларацијата на транспортерот, кожата и подкожјето ќе бидат транспортирани со брод и времето на транспортот е такво да изминале најмалку 14 дена од солењето пред да дојдат на Граничен премин на Република Северна Македонија.] / [dry-salted or wet-salted on the following dateand according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the Republic of North Macedonia border inspection post;]

(²) **ali / или /or** **[nasoljene sedem dni v morski soli z dodatkom 2 % natrijevega karbonata;** / ставени седум денови во морска сол со додавање 2% натриум карбонат];
/ [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;]

(²) **ali / или / or** **[nasoljene v morski soli z dodatkom 2 % natrijevega karbonata dne , in se bodo kože v skladu z izjavo prevoznika prevažale z ladjo ter bo prevoz trajal tako dolgo, da bodo kože nasoljene najmanj 7 dni preden prispejo na mejno kontrolno točko Republike Severne Makedonije; /** посолени со морска сол со додавање 2% натриум карбонат на следната дата и во согласност со декларацијата на транспортерот, кожата и подкожјето ќе бидат транспортирани со брод и времето на транспортот е такво да изминале најмалку 7 дена од солењето пред да дојдат на Граничен премин на Република Северна Македонија] /
/ [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following date and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the Republic of North Macedonia border inspection post;]

(²) **ali / или/or** **[II.2 v primeru regionalizacije v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Severne Makedonije iz dela tretje države, naštete v 1. delu Priloge II k Uredbi Komisije (EU) št. 206/2010 ali enakovredni veterinarski zakonodaji v Republiki Severni Makedoniji, iz katere uvoz svežega mesa zadevnih živalskih vrst NI dovoljen in so bile: /**

добиени се од животни кои потекнуваат од земја или, во случај на регионализација во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентниот Закон за ветеринарно здравство, од дел на трета земја ставена на листата во Дел 1 од Анекс II од Регулацијата бр.206/2010/ЕЕС односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија од која извоз на свежо месо од соодветниот вид НЕ е одобрен и кои:] /
[II.2 in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia from which imports of fresh meat of the corresponding species are **NOT** authorised and have been:]

(²) **ali / или/ or** **[nasoljene sedem dni v morski soli z dodatkom 2 % natrijevega karbonata;** / солени седум дена во морска сол со додавање 2% натриум карбонат;]
/ [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;]

(²) **ali / или/ or** **[nasoljene z morsko soljo z dodatkom 2 % natrijevega karbonata dne in se bodo kože v skladu z izjavo prevoznika prevažale z ladjo ter bo prevoz trajal tako dolgo, da bodo kože nasoljene najmanj 7 dni, preden prispejo na mejno kontrolno točko RSM. /** посолени со морска сол со со додавање 2% натриум карбонат на следната дата и во согласност со со декларацијата на транспортерот, кожата и подкожјето ќе бидат транспортирани со брод и времето на транспортот е такво да изминале најмалку 7 дена од солењето пред да дојдат на Граничен премин на Република Северна Македонија]

/ [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following date and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the RM border inspection post;]

(²) ali / [sušene 42 dni pri temperaturi najmanj 20 °C / сушени 42 дена на температура од најмалку 20°C;]
или/ / [dried for 42 days at a temperature of at least 20 °C;]
or

[II. 3 pošiljka ni bila v stiku z drugimi živalskimi proizvodi ali z živimi živalmi, ki predstavljajo tveganje za širjenje nevarne prenosljive bolezni. / пратката не била во контакт со други производи од животинско потекло или со живи животни кои претставуваат ризик за ширење на сериозна заразна болест.] / [the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease.]

Opombe / Забелешки / Notes

Del I: / Дел I / Part I:

Rubrika I.6 / Поле I.6: / Box reference I.6: **Oseba, odgovorna za natovarjanje v Republiki Severni Makedoniji: to polje obvezno izpolnite le, če gre za spričevalo za blago v tranzitu, lahko pa ga izpolnite tudi, če gre za spričevalo za uvozno blago.** / Одговорно лице за пратката во Република Северна Македонија : ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл. / Person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.

Rubrika I.11 in I.12 / Поле I.11 и I.12: / Box reference I.11 and I.12: **Številka odobritve: številka registracije obrata ali objekta izdana s strani pristojnih organov.** / Број на одобрението: регистарскиот број на претпријатието или постројката, издадени од надлежниот орган. / Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.

Rubrika I.12 / Поле I.12: / Box reference I.12: **Namembni kraj: to polje izpolnite samo, če je spričevalo namenjeno za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih.** / Место на дестинација: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.

Rubrika I.15 / Поле I.15: / Box reference I.15: **Navesti številko registracije (za železniške vagoni ali kontejnerje in tovornjake), številko leta (za letala) ali ime (za ladje); te informacije je treba zagotoviti v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja.** / Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.

Rubrika I.19 / Поле I.19: / Box reference I.19: **Uporabite ustrezno oznako HS: 41.01; 41.02 ali 41.03** / да се внесе соодветната ХС ознака: 41.01; 41.02 или 41.03. / use the appropriate HS code: 41.01; 41.02 or 41.03.

Rubrika I.23 / Поле I.23: / Box reference I.23: **Za kontejnerje za razsutni tovar je treba navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je ustrezno).** / за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот). / for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.

Rubrika I.25 / Поле I.25: / Box reference I.25: **Tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali.** / техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни. / technical use: any use other than for animal consumption.

Rubrika I.26 in I. 27 / Поле I.26 и I.27: / Box reference I.26 and I.27: **Ustrezno izpolnite glede na to, ali gre za tranzitno ali uvozno spričevalo.** / да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз. / fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Del II / Дел II: / Part II:

(²) **Črtaj kot ustreza.** / Да се избрише соодветно. / Delete as appropriate.

- **Barva podpisa in žiga mora biti različna od preostalega tiska.** / Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

- **Opomba za osebo, odgovorno za pošiljko v Republiki Severni Makedoniji: To spričevalo se uporablja samo za veterinarske namene in mora spremljati pošiljko vse dokler ta ne prispe na mejno kontrolno točko.** / Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија : Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката се додека таа не пристигне на граничната станица за проверка. / Note for the person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia : This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Uradni veterinar / Официјален ветеринар / Official veterinarian

Ime (s tiskanimi črkami) /
Name (in capital letters) /
Име (со печатни букви):

Изобразба и назив: /
Квалификација и титула /
Qualification and title:

Žig: / Печат: / Stamp

Datum / Дата / Date:

Podpis: / Потпис / Signature: